

GENERAL CONDITIONS

# MOTOR OWN DAMAGE INSURANCE



**Allianz  SNA**

# Contents

## **Article 1: Extent of the insurance - Insured Risks**

- 1.1 Third Party Liability
- 1.2 Material Damage to the Insured Car
- 1.3 Fire Damage to the Insured Car
- 1.4 Theft and Hold-up
- 1.5 Passengers cover other than third parties
- 1.6 Car Replacement
- 1.7 Car Registration
- 1.8 Road Assistance
- 1.9 Deductible Reduction
- 1.10 Transportation of Road Injured Persons

## **Article 2: Exclusions**

- 2.1 General Exclusions for All Types of Vehicles
- 2.2 Special Exclusions for Private Vehicles
- 2.3 Special Exclusions for Public Transportation, Commodities and Heavy Vehicles

## **Article 3: Contract Constitution, Due Declarations upon Contract Issuance and Obligations during the Insurance Term**

## **Article 4: Premium Payment and Insurance Validity**

## **Article 5: Settlement of Claims**

## **Article 6: Accidents to Third Parties**

## **Article 7: Damage to Insured Vehicles, Fire and Theft**

## **Article 8: Reinstatement Clause**

## **Article 9: Subrogation Following Claims**

## **Article 10: Term of the Contract**

## **Article 11: Definition of Domicile**

## **Article 12: Termination of Contract**

## **Article 13: Short-Term Rate**

## **Article 14: Limitation of Rights**

## **Article 15: Mortgage**

## **Article 16: Competency**

## **Article 17: Sanction Clause**

# MOTOR OWN DAMAGE INSURANCE

It has been agreed that, by virtue of Article 3 of the General Conditions hereof, the Insurance Contract is issued and the premium set according to the declarations of the Contract Owner indicated in the Particular Conditions duly signed by him/her and forming, along with the General Conditions, an integral part hereof.

Thereupon, the Insurer undertakes to cover the Contract Owner in accordance with the stipulations of the General and Particular Conditions and mainly subject to the exclusions of Article 2 "Exclusions", against all risks stated herein and up to the declared amounts, provided that:

1- The Contract Owner pays the set premium for the Period of Insurance mentioned in the Particular Conditions.

2- The Contract Owner abides by the stipulations and obligations set out in the Particular Conditions.

## Article 1

### Extent of the Insurance - Insured Risks

This Contract covers the Contract Owner against one or several of the following risks hereinafter defined for the vehicle circulating in Lebanon and indicated in the Particular Conditions or amendments hereof, provided that the said vehicle is used in Lebanon at the time of the accident.

#### 1.1 Third Party Liability

The indemnity for which the Contract holder is legally liable to pay to third parties for material damages caused by the insured vehicle while under care and custody and driven by the Contract Owner or any other person holding a legal driving license.

It is to note that regardless of the number of affected third parties, the maximum indemnity for each accident is the amount indicated in the Particular Conditions or amendment, including interests, judicial fees and other expenses that may arise from the accident. The limit, as indicated in previous articles, also applies to any liabilities incurred by any person authorized by the Contract Owner and occasionally using the insured vehicle for the declared purpose, provided that the driver holds a valid driving license (including the licenses issued in Arab countries) and abides by the provisions of the Contract. However, the person to whom the vehicle may be entrusted or consigned for parking, repair, calibration, trial and other similar reasons shall not be covered under this Contract.

If the person to whom the vehicle was entrusted holds a third-party liability Contract, the cover of this Contract shall only apply to such person after the exhaustion of the cover resulting from the person's own Contract.

In case of accident affecting several third parties, it is

understood and agreed that the Insurer is not liable to preferentially indemnify any of them and that the Insurer will be discharged from any liability towards the Contract Owner or the perpetrator of the accident by retaining a sufficient portion of the cover until final settlement.

#### 1.2 Material Damage to the Insured Vehicle

Material damage sustained by the vehicle, including headlights and all other fixtures that are essential to its functioning, following a collision with another vehicle, with any object whatsoever or following a turn over without any previous collision, provided that the driver holds a valid driving license for the type of vehicle driven.

The Contract Owner shall take the maximum arrangements possible to keep the vehicle under surveillance after the occurrence of an accident. If, after an accident, the parts or accessories necessary for the repair of the vehicle are not available in the market or are of an outdated model, the relevant compensation for such parts or accessories may not exceed the last price set by the manufacturer or the last market price.

"Total Loss" means any accident causing damage to the insured vehicle where repair costs exceed 60% (sixty) of the vehicle's market value.

When stipulated in the Particular Conditions, the Insurer will not apply the intended depreciation on the spare parts of the insured vehicle in case of a covered accident.

#### 1.3 Fire Damage to the Insured Vehicle

Damage incurred by the vehicle and its accessories due to fire or explosion.

"Total Loss" means any fire or explosion causing damage to the insured vehicle where repair costs exceed 60% (sixty) of the vehicle's market value.

#### 1.4 Theft and Hold-up

The Insurer shall cover the loss, destruction or deterioration of the vehicle resulting from theft or hold-up committed wherever the vehicle may be, on the road, in a garage or parked. The cover only includes accessories if they are stolen simultaneously with the car. In closed and/or guarded parking lots and garages, the insurance covers theft or attempted theft of accessories, as well as their deterioration, even if committed without breaking and entry or the use of a weapon. For the above-mentioned risks, a deductible for each accident will apply as stipulated in the Particular Conditions of the Contract.

#### 1.5 Passengers Cover other than Third Parties

Contrary to Article 2 "Exclusions" – section 2.1.2., the Insurer covers the cases of death, permanent total or partial disability and medical fees incurred by the persons indicated in paragraph 2.1.2 of Article 2 of the

General Conditions, including the Contract Owner, provided that the total number of people does not exceed, at the time of the accident, the authorized total number of seats in the vehicle, and up to the maximum limits mentioned in the Particular Conditions and in conformity with the following provisions:

Total Permanent Disability limited to:

- a- Total and incurable paralysis;
- b- Total and incurable loss of sight in both eyes;
- c- Loss of both hands or feet or of one hand and one foot both amputated at the level of or above the wrist or the ankle;
- d- Loss of one hand as described in paragraph (c) above simultaneously with the loss of sight in one eye as described in paragraph (b) above;

Partial Permanent Disability limited to:

- a- Loss of one hand amputated at the level of or above the wrist;
- b- Loss of one foot amputated at the level of or above the ankle;
- c- Total and incurable loss of sight in one eye.

The maximum limit related to the cases of Partial Permanent Disability is equal to 50% of the limit set to Death and Total Permanent Disability.

Indemnity under this section is only payable if the Death or Total or Partial Disability occurs within a maximum of 90 days from the date of the accident and if it is the direct consequence of the accident.

In case of disability, indemnity is only payable upon the request of the Contract Owner and handed over directly to the victim or, in case of death, to his legal heirs.

Following the payment of the amount for which the Insurer is liable, the Contract Owner discharges the Insurer from any consequence related to the said accident.

Are expressly excluded from this section:

- Any injury incurred by any of the Contract Owner's employees, such as the salaried driver;
- Any injury incurred by any person aged less than 1 year or more than 70 years;
- Any injury caused to a body part previously amputated, crippled or unable to function properly;
- And any injury entirely or partially arising from a hereditary or congenital disease, or from a physical defect or weakness of whatsoever nature.

### **1.6 Car Replacement**

In case of a covered accident, and during the repair period, the Insurer should reimburse the Contract Owner a fixed daily indemnity covering the cost of a replacement car, subject to a deductible per accident, as stipulated in the Particular Conditions. The reimbursement shall be subject to the presentation of adequate receipts. The Insurer is solely entitled to determine the required repair period.

### **1.7 Car Registration**

In case of a covered total loss claim, the Insurer shall reimburse the Contract Owner for the registration fees of a new vehicle up to the amount indicated in the Particular Conditions, provided that the Contract Owner insures the

new vehicle with Allianz SNA.

### **1.8 Road Assistance**

Please refer to the expert list.

### **1.9 Deductible Reduction**

For contracts issued with deductible, and after a full year with no accidents, the deductible will be reduced as stipulated in the Particular Conditions.

### **1.10 Transportation of Road Injured Persons**

The Insurer bears restoration fees of the interior of the insured vehicle to their previous condition, i.e. cleaning of the seats, of your clothes or of the clothes of the other passengers if they are damaged during the voluntary transportation of the injured following a car accident (whether you were involved in the accident or not).

## **Article 2**

### **Exclusions**

#### **2.1 General Exclusions for All Types of Vehicles**

Any accident, material damage or loss directly or indirectly caused under the following circumstances is excluded from this Contract:

**2.1.1** Accidents or material damage arising from an intentional or serious mistake or fraud committed by the Contract Owner or any person of whom the Contract Owner has custody or is legally responsible of.

**2.1.2** Bodily or material damage incurred by the Contract Owner, the person to whom the vehicle may be entrusted, the driver - whoever he/she is - and the family members of the above-mentioned persons, i.e. spouse, ascendants and descendants, regardless of the circumstances and causes of the accident and without reservations.

These exclusions apply whether the persons indicated above are driving, transported in, are getting in or out of, or even standing outside of the insured vehicle. The same exclusions also apply to their movable and immovable properties which are not covered by this Contract.

**2.1.3** Theft or vandalism committed by the persons mentioned in paragraph 2.1.2, by those to whom the vehicle was entrusted, or when the vehicle is leased.

**2.1.4** Material damage to the insured vehicle resulting from a construction defect, wear and tear, mechanical failure or depreciation, or due to obvious negligence of its maintenance.

**2.1.5** Damage to electrical devices and their accessories, when resulting from electrical energy.

**2.1.6** Any material damage resulting from the breach of traffic laws mainly ignoring no-entry signs, regardless of the cause of the accident.

**2.1.7** Any material damage occurring while the driver is under the influence of alcohol or drugs.

**2.1.8** Any accident and its consequences that caused

# MOTOR OWN DAMAGE INSURANCE

damage to the insured vehicle, other vehicles, insured persons or to third parties, when such accident arises from the transportation of an excessive number of passengers, unauthorized excess load, violation of the law regarding the length, width or height of the load or when the insured vehicle was towing or was being towed by another vehicle.

**2.1.9** Any loss or damage to animals, properties and objects of any nature, transported in the insured vehicle.

**2.1.10** Accidents of any nature arising from the participation in and/or involvement in contests, competitions, races and bets.

**2.1.11** Any material destruction, deterioration or damage caused to third parties following the theft or attempted theft of the insured vehicle.

**2.1.12** Accidents, damage, losses or liabilities that are directly or indirectly caused by or that arise from:

a) Natural Disasters: A flood, typhoon, hurricane, tornado, cyclone, earthquake, volcanic eruption, hail, avalanche... In case of accident, the Contract Owner shall be responsible to prove that their claim does not result, whether directly, indirectly or in any other manner, from any of the above mentioned events.

b) An invasion, foreign war, foreign powers, civil war, martial law, rebellion, general mobilization, revolution, military or usurped power, acts of terrorism or sabotage, riots, strikes, grassroots movements or looting, any type of projectiles or any kind of explosives, bullets, bombs, rockets, or any other engines of war of whatever type or source, or any acts or wrongdoings by armed people whether or not affiliated to political, military organizations, parties or to paramilitary organizations and/or falling under the jurisdiction of "de facto" or "de jure" authorities, acting on their own account or on behalf of the organizations towards which they are liable.

c) Accidents, damages or losses caused to any property, and or arising from the circumstances described in paragraphs 2.1.12-a and 2.1.12-b or indirect losses.

**2.1.13** Is also excluded:

a) Third-Party Civil Liability of any nature directly or indirectly caused, aggravated by or directly or indirectly resulting from ionizing radiations or radioactive contamination arising from any nuclear fuel or waste resulting from the combustion of a nuclear fuel. Any chain reaction of nuclear fission is considered as combustion for the purpose of executing this exclusion.

b) Accidents, losses, destructions, damage or third-party liability directly or indirectly caused, aggravated by or directly or indirectly resulting from the use of nuclear weapon materials.

**2.1.14** Fines, considered as a penalty and not compensation, as well as the fees of penal instances shall not be borne by the Insurer.

**2.1.15** Any damage caused to tires is excluded, unless the vehicle is simultaneously damaged following a covered

accident. The compensation consists in replacing them by tires of the same condition before damage.

**2.1.16** Scratches and dents.

**2.1.17** Any damage caused to the non-metallic top of convertible vehicles, unless the vehicle is simultaneously damaged.

## 2.2 Special Exclusions for Private Vehicles

In addition to the General Exclusions indicated in paragraph 2.1 above, the following is also excluded for private vehicles: Personal accidents and material damage incurred by the vehicle and/or caused by it while it is used for public transportation, leased, and/or assigned to a different purpose of use, or when parked at a third party for repairs.

## 2.3 Special Exclusions for Public Transportation, Commodities and Heavy Vehicles

In addition to the General Exclusions indicated in paragraph 2.1 above, the following are also excluded for public transportation, commodities and heavy vehicles:

**2.3.1** In case of accident, if the number of passengers transported exceeds the authorized number, or if there was an unauthorized excess load, or if it violates the law regarding the length, width or height of the load, the claim will not be covered. It is also the case when the insured vehicle was towing or was being towed by another vehicle.

**2.3.2** The covers of this Contract may only be provided if the insured vehicle is driven by the Contract Owner or by any other person usually assigned to such work; provided that the driver holds a valid driving license and that the vehicle is duly registered, and renewed when needed.

**2.3.3** Bodily injuries incurred by the persons being transported in, getting in or out of the insured vehicle or performing any work therein unless otherwise expressly stipulated in the Contract or its amendments, through the payment of relevant extra premium and up to the limits set in the Particular Conditions.

**2.3.4** The Insurer shall not indemnify the Contract Owner for:

a) The loss or deterioration of the goods transported in the insured vehicle.

b) The Contract Owner's liability for damage caused to electrical and telephone cables, viaducts, bridges, paths, roads or any objects that may be found underneath, following a jolt or due to the weight or load of the insured vehicle.

c) Any contractual liability incurred by the Contract Owner.

d) The bodily and/or material damage resulting from:

- Loading and unloading operations of the vehicle.

- Arranging the load improperly or exceeding the regulatory height or width.

e) Indirect or immaterial damage of whatever nature.

## Article 3

### Contract Constitution, Due Declarations upon Contract Issuance and Obligations during the Insurance Term

**3.1** This Insurance Contract is issued and the premium is set based on the declarations of the Contract Owner as shown in the Particular Conditions:

In case of concealment of information or false declarations misleading the Insurer regarding the assessment of the risk, the Insurer may cancel or terminate the insurance, depending on the case and in accordance with the stipulations of Article 982 of the Code of Obligations and Contracts.

In case of underinsurance (the declared value of the vehicle being less than its real value), compensation will be proportionally paid according to the premium corresponding to the real value of the vehicle if declared at the beginning of the insurance.

In case of over insurance (the declared value of the vehicle exceeding its real value), the Insurer shall only be liable to reimburse the real market value of the vehicle just before the occurrence of the accident.

Moreover, if the concealed information or false declarations are fraudulent due to their nature, importance or recurrence, the Insurer may require the reimbursement of any paid compensation for previous accidents.

**3.2** The Contract shall be considered null and void if the Contract Owner does not declare beforehand by virtue of a registered letter any modification to the subject matter insured, especially if it aggravates the risk (mainly following the change of the engine power, bodywork, number of seats, purpose of use or value of the vehicle).

If the Contract Owner refuses to pay the additional premium corresponding to the risk aggravation, the Insurer may terminate the Contract.

The Contract Owner commits to keep the insured vehicle in perfect working condition and to take it to frequent checkups. The Insurer reserves the right to inspect the insured vehicle through selected technicians, and to inform the Contract Owner in writing of any repair or maintenance works that may be deemed necessary.

## Article 4

### Premium Payment and Insurance Validity

The insurance only takes effect after the settlement of the premium, as well as any fees and dues shown in the Particular Conditions. The premium is only considered settled once the insurer or any of his authorized representatives issues a signed receipt to the order of the Contract Owner. The non settlement of the premium will automatically lead to the suspension of the Contract where the cover will be considered suspended as long as the premium is still not

paid. However, the Insurer shall be entitled to the relevant premium of any suspended period and may legally recover it.

The same provisions apply to any amendment to the Contract.

## Article 5

### Settlement of Claims

The Contract Owner should report his accident to the head office of the Insurer or one of its agencies within 3 days of occurrence in order to fill in an accident declaration form including the date, place, causes and circumstances of the accident, the full name, age, profession and domicile of the driver, any injured third party, witness, and, if possible, the eventual perpetrator, as well as the nature and seriousness of the damage.

The Contract Owner shall also send to the Insurer, upon reception, any notice, letter, warning, summons, judicial and extrajudicial documents, and generally any document related to the claim or lawsuit filed by the victim.

Whenever a third party is liable for the accident, the Contract Owner shall notify the Insurer and immediately take all necessary measures in order to file a lawsuit against such party, under the penalty of bearing all damage that may result from the non-execution of such obligation.

In case of delayed delivery of the declaration of accident or of the transmission of the documents to the Insurer by the Contract Owner, the Insurer may claim from the Contract Owner proportionate compensation to the damage caused by such delay.

However, the Contract Owner will not be liable to any compensation request and will not lose any of his rights if he proves that the delay arose from reasons beyond his control or from a force majeure. The time limit starts running as of the moment such impediment is over. In the event that no declaration is submitted, the Contract Owner loses any right to compensation.

## Article 6

### Accidents to Third Parties

The Insurer is solely entitled to compromise with injured third parties and the Contract Owner empowers the Insurer to this effect and undertakes to renew such powers by virtue of a special deed upon the request of the Insurer.

The Contract Owner loses any guarantee in case of any transaction concluded without the authorization or contribution of the Insurer or in case of acknowledgment of liability. The mere acknowledgment of facts, first aid provided to the injured and their transportation to a certain location are not considered as an acknowledgment of liability.

# MOTOR OWN DAMAGE INSURANCE

In case of conflict with injured third parties, the Insurer shall follow up the lawsuit on behalf of the Contract Owner who vests in the Insurer all necessary powers to this effect, undertaking to renew such powers upon request, as stated above.

However, when the lawsuit is filed before criminal courts, the Contract Owner shall, in all cases, immediately notify the Insurer who will be entitled to lead the lawsuit, without being bound to do so.

## Article 7

### Damage to Insured Vehicles, Fire and Theft

If not settled amicably, damage shall be assessed by two experts selected by the parties. In case of disagreement between those two, the parties shall nominate a third expert. The three experts shall discuss the compensation assessment and the final assessment shall be adopted by the majority.

If any party refrains from nominating an expert or if the experts do not agree upon a third expert, the latter shall be nominated by the court upon the request of the most diligent party. Experts are exempted from all judicial formalities. Each party shall pay the honorarium of its expert as well as half the honorarium of the third expert, if any.

It has been mutually agreed that the parties may not resort to courts before the experts achieve their tasks.

In case of accident to the vehicle, the Insurer shall only cover real losses incurred by the Contract Owner due to the accident, provided that compensation may not exceed the market value of the damaged vehicle at the time of the accident, regardless of any indirect damage.

It is specified that the settlement of total loss claims (theft, fire or loss of the insured vehicle) shall be assessed according to the value of the vehicle when new, with a deduction to such value that may not be inferior to the percentages in use and that may be increased if the value of the vehicle has sustained an exceptional depreciation.

Compensation for accidents (repairs) regarding labor remuneration or spare parts shall be paid according to the estimates of the company, provided that a depreciation percentage on new parts is applied according to the following table:

Age of the vehicle	Depreciation percentage
1	Value of the vehicle when new
2	Value of the vehicle when new
3	20 (unless otherwise mentioned in the particular conditions)
4	25
5	30
6	35
7	40
8	45
9	50

The guarantee consists of the repair of damage caused by an accident. Therefore, the Contract Owner may not claim any compensation for loss of use or depreciation of the insured vehicle, garage or other expenses. It has been agreed that the Contract Owner may not repair or replace any part of the damaged vehicle without the written consent of the Insurer. Since the insurance is underwritten based on the value of the vehicle when new after the deduction of the depreciation, if it appears from estimations that the value of the damaged vehicle exceeds the amount indicated in the Contract, the Contract Owner shall be considered by the Insurer as liable for such excess and shall bear a part of the loss proportionate to the excess.

In case of theft of the vehicle, the Contract Owner shall notify the competent authorities within twelve hours and, if required by the Insurer, file a complaint before the Public Prosecution.

## Article 8

### Reinstatement Clause

Following any accident covered by virtue of the provisions of paragraphs(1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.9, 1.10), the amount of the cover stated in the Schedule for the relevant risk shall be duly reinstated and the premium related to such reinstatement shall be automatically deducted from the amount of compensation due to the Contract Owner following the accident.

## Article 9

### Subrogation following Claims

The Insurer that has paid the compensation will be duly subrogated in respect of all the rights and actions of the Contract Owner towards third parties which have caused, by their action, the damage resulting in the Insurer's liability. The Insurer may be discharged from all or part of its liability towards the Contract Owner whenever the subrogation in respect of rights actions may no longer be achieved, due to the action of the Contract Owner.

Notwithstanding previous provisions, the Insurer may not file any lawsuit against the Contract Owner's children, descendants, ascendants, direct family members, officers, employees, workers or domestic workers and generally any person consistently residing at the Contract Owner's domicile, except in case of fraud committed by one the abovementioned people.

## Article 10

### Term of the Contract

The Contract is underwritten for the Term indicated in the Particular Conditions.



In case of death of the Contract Owner, or of sale or transfer of the vehicle covered by virtue of the Contract in any form, including by power of attorney or donation, the cover will only remain in force after the consent of the Insurer by virtue of a written amendment.

In case of bankruptcy or judicial liquidation of the Contract Owner, the Insurer reserves the right to terminate the Contract, as of the declaration of the bankruptcy or judicial liquidation of the Contract Owner.

## Article 11

### Definition of Domicile

It has been mutually agreed that the Contract Owner has defined domicile at the address indicated in this Contract and that any notification that will be sent to the latter at the said address shall be considered valid, even if the Contract Owner has changed his address, refused to be notified or refrained from receiving the notification.

Any modification to the address of the Contract Owner shall only be acknowledged by the Insurer if notified to him in writing.

## Article 12

### Termination of Contract

The Insurer may terminate the Contract at any time by virtue of a registered letter. Such termination shall only take effect eight days after the registered letter is sent to the Contract Owner at the address mentioned in the Contract, without prejudice to the right to compensation of the Contract Owner regarding any accident prior to the date of termination.

Upon the request of the Contract Owner and in case of termination, the Insurer shall refund to the Contract Owner the premium paid less a part proportionate to the period of time during which the Contract has been effective and provided that no claims were filed during that period.

The Insurer may terminate this Contract in case of:

- Non-settlement of due premiums;
- Risk aggravation (in accordance with the provisions of Article 977 of the Code of Obligations and Contracts).

In case of false declaration or concealment, this Contract shall be null according to the provisions of Article 982 of the Code of Obligations and Contracts.

## Article 13

### Short-Term Rate

**13.1** Subject to the provisions of paragraph 2 below, in the event that the Insurer decides to terminate the Contract due to the violation of the provisions of this Contract, the Insurer shall be entitled to the premium in the following proportions: 25% for a period not exceeding one month;

50% for a period not exceeding three months;

75% for a period not exceeding six months;

100% for a period exceeding six months;

**13.2** In case the Contract is null or cancelled due to concealment intentional false declaration by the Contract Owner, the Insurer shall be entitled to the entire premium for the whole Term set in the Contract, as an irreducible penalty clause.

**13.3** In the event that the Contract is terminated without any serious violation being committed by the Contract Owner, the Insurer shall reimburse the Contract Owner, upon the request of the latter, for the premium corresponding to the period that is no longer covered by the Contract following the termination, provided that no claims were filed. The remaining premium after the deduction of taxes and fiscal stamps shall be reimbursed to the Contract Owner.

## Article 14

### Limitation of Rights

Any rights arising from this insurance Contract shall be considered void two years as of the occurrence of the event leading to such rights. However, this time limit is not applicable:

- In case of concealment, omission or false or inaccurate declaration of the relevant risk as of the date in which the Insurer becomes aware of such facts.
- In case of accident, as of the date on which interested parties become aware of such accident, if they prove that they were unaware of such accident till then.

As for the liabilities of the Insurer towards the Contract Owner arising from third parties proceedings, the time limit only starts running as of the date on which the relevant third party files a lawsuit against the Contract Owner or is indemnified by the latter.

## Article 15

### Mortgage

In the event that an irrevocable beneficiary is defined in the Particular Conditions, the Insurer transfers the benefits of this Contract to such beneficiary. Therefore, any compensation payable in case of covered accident shall be paid to such beneficiary as mortgagee, up to his debt in principle, in addition to interests, provided that the debt may not exceed the limit of the cover provided by this Contract. Moreover, any receipt delivered to the beneficiary shall be considered as received by the Contract Owner.

# MOTOR OWN DAMAGE INSURANCE

## Article 16

### Competency

In each valid lawsuit opposing the Contract Owner and the Insurer and arising from conflicts relating to this Contract, both parties agree that the courts of Beirut shall be competent to settle such conflicts.

The Contract Owner may not, in any case whatsoever, implicate the Insurer in any lawsuit as a third party or request sponsorship from the Insurer.

The parties hereto agreed that, in case of discrepancy, ambiguity or contradiction between texts in foreign languages and the Arabic version, the Arabic version shall prevail.

## Article 17

### Sanction Clause

This Contract does not provide coverage related to any business, including but not limited to this Contract and the fulfillment of any obligation thereunder, to the extent the coverage would expose the Insurer to any sanction, prohibition or restriction under any applicable sanction law or regulations of the UN Security Council and/or the EU and/or any other trade or economic sanction laws or regulations.

# الأقسام

## المادة ١: موضوع الضمان ومداه الأخطار المضمونة

١.١ المسؤولية المدنية تجاه الغير

٢.١ أضرار السيارة المضمونة

٣.١ حريق السيارة

٤.١ السرقة بواسطة الكسر والخلع أو بقوة

السلح

٥.١ تغطية الركاب من غير الأشخاص

الثالثين

٦.١ السيارة البديلة

٧.١ مصاريف التسجيل

٨.١ خدمة طوارئ الطرقات

٩.١ تخفيض قيمة الاستقطاع

١٠.١ نقل الجرحى عن قارعة الطريق

## المادة ٢: الأخطار المستثناة

١.٢ الإستثناءات العامة المتعلقة بجميع أنواع

السيارات

٢.٢ الإستثناءات المتعلقة بالسيارات الخصوصية

السياحية

٣.٢ الإستثناءات الخاصة بالسيارات المعدة للنقل

العامة والبضائع والمركبات الثقيلة

## المادة ٣: تكوين العقد، التصاريح الواجبة لدى الإكتتاب، الموجبات خلال مدة الضمان

## المادة ٤ : تسديد الأقساط وصحة الضمان

المادة ٥ : تسوية الحوادث

المادة ٦ : الحوادث التي تصيب الغير

المادة ٧ : الحوادث التي تصيب السيارات، الحريق والسرقة

المادة ٨ : إعادة تكوين قيمة الضمانة

المادة ٩ : حلول الشركة محل صاحب العقد بعد وقوع الحادث

المادة ١٠ : مدة العقد

المادة ١١ : محل الإقامة المختار

المادة ١٢ : فسخ العقد

المادة ١٣ : تعرف المدة القصيرة

المادة ١٤ : سقوط الحق بمرور الزمن

المادة ١٥ : الرهن

المادة ١٦ : المحاكم المختصة

المادة ١٧ : بند العقوبات

من المتفق عليه، أنه عملاً بالمادة الثالثة من الشروط العامة لهذا العقد، صدر عقد الضمان وتحدد القسط، بناءً على تصريحات صاحب العقد المبيّنة في الشروط الخاصة الموقعة بخط يده، والتي تشكل مع الشروط العامة جزءاً لا يتجزأ من العقد؛ وعليه، فيما لو:

- ١- سدد صاحب العقد القسط المحدد لمدة الضمان المطلوبة المبيّنة في الشروط الخاصة.
- ٢- نفذ النصوص والموجبات الواردة في العقد أو ملحقاته تنفيذاً دقيقاً، فإنّ الضامن يتعهد بحماية صاحب العقد، استناداً على مندرجات الشروط العامة والخاصة، من كافة الأخطار الواردة في العقد، وبحدود المبالغ المبيّنة فيها، بعد الأخذ، حكماً، بالإستثناءات المبيّنة في المادة الثانية «الأخطار المستثناة».

### المادة ١

#### موضوع الضمان ومداه، الأخطار المضمونة

إنّ الغاية من هذا العقد، هي ضمان الأخطار المبيّنة في ما يلي كلّها أو بعضها، وذلك عن السيارات الموصوفة في الشروط الخاصة أو الملاحق، شرط أن تكون السيارة المذكورة مستعملة في لبنان أثناء حصول الخطر.

#### ١.١ المسؤولية المدنية تجاه الغير

التعويضات التي قد تترتب على صاحب العقد بمقتضى القوانين المرعية الإجراء بصدد المسؤولية المدنية، والناجمة عن حوادث مادية سببها تلك السيارة للغير، عندما تكون تحت رعاية ومراقبة وملكية وبقيادة المتعاقد أو أي شخص آخر، شرط أن يكون السائق حائزاً رخصة السوق القانونية المفروضة لقيادة هذا النوع من المركبات.

ومهما بلغ عدد الغير المتضررين، فإنّ ضمانه كلّ حادث لا يمكن أن تتجاوز المبلغ المحدد في الشروط الخاصة أو بملحق، بما فيه الفوائد والمصاريف القضائية وغيرها، الناتجة عن الحادث. وهذه الضمانة المبيّنة في النصوص السابقة، تشمل عواقب المسؤولية المدنية التي قد تترتب على أي شخص قد رخص له صاحب العقد، وقام باستعمال السيارة المؤمنة بصورة مؤقتة للغرض المصرّح به، شرط أن يكون حائزاً رخصة سوق نظامية، بما فيها الرخص المعطاة في الدول العربية، ومتقيداً بأحكام هذا العقد. غير أنّه يُستثنى من عقد الضمان هذا، الأشخاص الذين استأجروا السيارة أو الذين أودعت لديهم للزبارة أو التعيير أو التصليح أو التجربة أو لأي سبب آخر مماثل.

وإذا كان الشخص الذي سلّمت إليه السيارة، بحوزته عقد يضمن مسؤوليته المدنية، فإنّ تغطية الضامن لا تسري لصالحه، إلاّ بعد أن تكون

قد استنفدت ضمانته العقد المذكور. إذا أدى الحادث إلى إصابة عدّة أشخاص ثالثين، فمن المتفق عليه أنّ الضامن غير ملزم بالتعويض عن أحدهم دون الآخر، ويكون محلّ من موجباته تجاه صاحب العقد أو تجاه مسبب الحادث، وذلك باحتفاظه بغسّم كاف من مبلغ التغطية حتّى التوصل إلى تسوية نهائية للحادث.

#### ٢.١ أضرار السيارة المضمونة

الأضرار المادية التي تصيب السيارة، بما في ذلك المصابيح والقطع الثابتة الضرورية لاستعمالها، شرط أن تنتج تلك الأضرار عن اصطدام مع سيارة أخرى أو أي جسم كان، أو عن انقلاب السيارة دون اصطدام مسبق، على أن يكون السائق حائزاً رخصة السوق القانونية لهذا النوع من السيارات. يتعيّن على صاحب العقد، بقدر الإمكان، أن يتّخذ الاحتياطات اللازمة، كي لا يترك السيارة بدون حراسة إثر إصابتها بحادث.

عند حصول حادث للسيارة، وإذا فُقدت القطع اللازمة لإصلاحها من السوق المحلية، أو كانت من طراز قديم غير قابل للإستعمال، فإنّ التعويض المتوجّب على الضامن لقاء تلك القطع، لا يمكن أن يتعدى الثمن الأخير الذي كان وضعه لها صانعها، أو الثمن الأخير الذي كانت تباع به في السوق المحلي.

إنّ الخسارة الكلية، هي كلّ حادث يصيب السيارة المؤمنة بأضرار تفوق قيمة أكلاف تصليحها ٦٠٪ (ستين) من قيمتها التجارية. لا يعتمد الضامن على تنقيص سعر قطع الغيار للسيارة المؤمنة عند وقوع حادث مغطى، إذا نصّت الشروط الخاصة صراحة على عدم التنقيص.

#### ٣.١ حريق السيارة

الأضرار التي تصيب السيارة وقطعها نتيجة الحريق أو الانفجار .

إنّ الخسارة الكلية، هي الناتجة عن حريق أو انفجار تسبّب بأضرار للسيارة المؤمنة، تفوق أكلاف تصليحها ٦٠٪ (ستين) من قيمتها التجارية.

#### ٤.١ السرقة بواسطة الكسر والخلع أو بقوة السلاح

إنّ الضامن يغطي فقدان السيارة أو تلفها أو العطل الناتج عن سرقتها أو محاولة سرقتها، حيثما وُجدت هذه الأخيرة، أكانت في الطريق أم في المرآب أم متوقفة، إلاّ أنّ الضمانة لا تشمل القطع، إلاّ إذا سرقت مع السيارة في الوقت نفسه. أمّا في المرآب المقفلة و/أو المحروسة، فإنّ الضامن يغطي سرقة أو محاولة سرقة القطع وتلفها، حتّى ولو حصل ذلك بدون سرقة السيارة بالخلع أو بقوة السلاح. وعند حصول أي من حوادث السرقة المذكورة أعلاه، يحقّ للضامن أن يستقطع من كلّ حادث المبلغ المحدد ضمن الشروط الخاصة للعقد.

## ٥.١ تغطية الركاب من غير الأشخاص الثالثين

خلافًا لأحكام المادة ٢ «الأضرار المستثناة» الفقرة ٢.١.٢، يغطي الضامن الوفاة والإعاقة الدائمة الكلية أو الجزئية والمصاريف الطبية المترتبة على الأشخاص الوارد ذكرهم في الفقرة ٢.١.٢ من المادة ٢ في الشروط العامة، بالإضافة إلى صاحب العقد، على ألا يتجاوز عددهم عند وقوع الحادث، عدد المقاعد المرخص به للسيارة، وذلك ضمن الحدود القصوى المذكورة في الشروط الخاصة، ووفقًا للأحكام المدرجة لاحقًا: تُعتبر الإعاقة دائمة وكلية في الحالات التالية حصراً:

أ- الشلل التام غير القابل للشفاء،  
ب- فقدان بصر العينين فقداناً تاماً بصورة غير قابلة للشفاء،  
ج- فقدان اليدين أو الساقين، أو فقدان يد وساق مبنورة عند المعصم أو عند العرقوب فما فوق،  
د- فقدان يد كما هو محدد في «ج» أعلاه، بالتزامن مع فقدان النظر في عين واحدة، كما هو محدد في «ب» أعلاه.

وتُعتبر الإعاقة دائمة وجزئية في الحالات التالية حصراً:

أ- بتر يد عند المعصم أو ما فوقه،  
ب- بتر رجل عند الكاحل أو ما فوقه،  
ج- فقدان بصر عين فقداناً غير قابل للشفاء،  
إن الحد الأقصى العائد لحالات الإعاقة الجزئية الدائمة، يعادل ٥٠٪ من الحد العائد للوفاة والإعاقة الكلية الدائمة.

لا تُسدد أية منافع بموجب هذه التغطية، إلا إذا ظهرت الوفاة أو الإعاقة الدائمة الكلية أو الجزئية، في مهلة ٩٠ يوماً كحد أقصى، ابتداءً من تاريخ وقوع الحادث، بشرط أن تنجم الوفاة أو الإعاقة الدائمة الكلية أو الجزئية مباشرة عن الحادث.

لا يُسدد المبلغ المترتب لتغطية الإعاقة إلا بناءً على طلب صاحب العقد، ويدفع مباشرة إلى المتضرر، وفي حال الوفاة، إلى ورثته الشرعيين. ولقاء تسديد المبلغ المترتب على الضامن، يبرئ صاحب العقد ذمّة هذا الأخير، ويُعفيه من تحمل أية عواقب لاحقة قد تنجم عن الحادث المذكور. يُستثنى صراحةً من هذه التغطية:

- أي ضرر يصيب مأمور صاحب العقد كالسائق الأجير،  
- أي ضرر يصيب من لم يبلغ السنة الأولى من عمره أو من تعدى السبعين سنة،  
- أي ضرر يصيب أيًا من أعضاء الجسم، سبق له أن تعرّض إلى بتر أو ضمور أو فقدان وظيفته التشغيلية الاعتيادية،  
- أي ضرر يصيب نجم كلياً أو جزئياً عن مرض أو عيب وراثي أو وُلادي أو عن ضعف جسدي من أي نوع كان.

## ٦.١ السيارة البديلة

عند إصابة السيارة المؤمنة بضرر مغطى، وخلال فترة التصليح، فإن الضامن يدفع تعويضاً مقطوعاً يومياً إلى صاحب العقد، يغطي مصاريف سيارة بديلة، ويخضع لاستقطاع من كل حادث بحسب الشروط الخاصة للعقد. إن للضامن وحده الحق في تحديد مدة التصليح اللازمة.

## ٧.١ مصاريف التسجيل

في حال فقدان السيارة المضمونة بحادث مغطى بهذا العقد، يسدّد الضامن لصاحب العقد، مصاريف تسجيل سيارة جديدة، وذلك في حدود الشروط الخاصة، شرط أن يكتب صاحب العقد بعقد للسيارة الجديدة.

## ٨.١ خدمة طوارئ الطرقات

يرجى الرجوع إلى قائمة الخبراء.

## ٩.١ تخفيض قيمة الاستقطاع (أي المبلغ الذي تقتطعه الشركة من التعويض عن كل حادث)

في حالة تغطية الأضرار اللاحقة بالسيارة المؤمنة مع استقطاع معين، تُخفّض قيمة الاستقطاع هذا، عند انقضاء سنة كاملة على التأمين دون تعرّض السيارة إلى أي حادث.

## ١٠.١ نقل الجرحى عن قارعة الطريق

لدى نقل جرحى حوادث الطرق تطوّعاً، (سواء أكنتم متسببين بالحادث أم لا)، فإن الضامن يأخذ على عاتقه، أكلاف إعادة تجهيزات سيارتكم الداخلية المؤمنة، إلى ما كانت عليه قبل النقل. ونعني بذلك، تنظيف المقاعد وخلافها وتنظيف ملابسكم وملابس الركاب الآخرين من التلطيخ الذي قد يشوبها من جرّاء عملكم الإنساني هذا.

## المادة ٢

### الأضرار المستثناة

٢.١.٢ الإستثناءات العامة المتعلقة بجميع أنواع السيارات: تُستثنى من هذا الضمان، وفي كافة الأحوال، الحوادث والأضرار والخسائر المادية الحاصلة مباشرة أو بصورة غير مباشرة في الظروف الآتية:

٢.١.٢.١ الحوادث والأضرار المادية، الناتجة عن الخطأ المقصود أو الجسيم أو الغش الذي يرتكبه صاحب العقد، أو أي شخص آخر هو تحت حراسة المتعاقد أو تحت مسؤوليته القانونية،

٢.١.٢.٢ الحوادث الجسدية والأضرار المادية التي تصيب صاحب العقد نفسه، أو الأشخاص الذين سلّمتم إليهم السيارة، السائق أيًا كان، وكذلك أفراد عائلة كافة الأشخاص المذكورين أعلاه، أي الزوج والأصول والفروع، مهما كانت ظروف الحادث وأسبابه، وبدون أي تحفظ. وهذه الاستثناءات تُطبّق، سواء أكان الأشخاص المذكورون أعلاه يقودون السيارة المؤمنة، أم منقولين فيها، أم يصعدون إليها، أم ينزلون منها، أم كانوا خارجها. وتشمل هذه الاستثناءات، ممتلكات كافة المذكورين أعلاه المنقولة وغير المنقولة، وهي بأي حال غير مشمولة بهذا العقد.

٢.١.٢.٣ السرقات والتخريبات، سواء التي يحدثها الأشخاص المنصوص عنهم في الفقرة ٢.١.٢ أعلاه، أم الأشخاص الذين كانت السيارة بعهدتهم، أم عندما تكون السيارة مؤجرة للغير.

٢.١.٢.٤ الأضرار المادية التي تصيب السيارة المضمونة، الناتجة عن عيب في الصنع، أو عن التلف الناتج عن

الظروف الملحوظة في ١٢.١.٢-أ و ١٢.١.٢-ب، أو خسائرها غير المباشرة.

**١٣.١.٢** كما أنّ الضامن لا يغطي :

أ- المسؤولية المدنية أيّة كانت طبيعتها، الحاصلة أو المتفاقمة مباشرة أو غير مباشرة، عن الإشعاعات الذرية أو الإصابات بالتفاعل الذري الناتجة عن أيّ وقود نوويّ أو نفايات ناجمة عن احتراق مواد نووية. ويُعتبر أيّ تفاعل إنشطارٍ متسلسل احتراقاً في تطبيق هذا الاستثناء.

ب- الحوادث والخسائر والتدمير والأضرار والمسؤولية المدنية الحاصلة أو المتفاقمة، مباشرة أو غير مباشرة، بفعل أو بنتيجة، مباشرة أو غير مباشرة، استعمال مواد للأسلحة النووية.

**١٤.١.٢** تُعتبر الغرامة عقوبة لا تعويضاً، وبالتالي فإنّ الضامن لا يلزم بدفعها، ولا يتحمّل أيّة مصاريف أو نفقات ناجمة عن الدعاوى الجزائية .

**١٥.١.٢** الأضرار التي تصيب إطارات المطّاط غير مضمونة ما لم تتضرّر السيارة نفسها في الوقت عينه من جراء حادث مغطى. على أن يتم التعويض باستبدالها بإطارات بنفس الحالة التي كانت عليها.

**١٦.١.٢** الخدوش والنقاط المجوّفة التي تصيب هيكل السيارة.

**١٧.١.٢** الأضرار الطارئة التي تلحق بالغطاء غير المعدنيّ لسيّارات الكشيف، ما لم تتضرّر السيارة نفسها في الوقت عينه .

**٢.٢** الإستثناءات المتعلقة فقط بالسيّارات الخصوصية السياحية

بالإضافة إلى الاستثناءات العامة المنصوص عنها في الفقرة «٢.١» أعلاه، تُستثنى في ما يتعلّق بالسيّارات الخصوصية السياحية، الأضرار التالية:

الحوادث الجسدية والأضرار المادية التي تصيب السيارة و/أو التي تتسبب بها، عندما تنقل ركاباً بالأجرة، أو عندما تكون مؤجرة، أو عندما تُستعمل لغير الوجهة المصرّح عنها، أو عندما تكون قد أدعت عند أي شخص للزراعة أو للتصليح.

**٣.٢** الإستثناءات الخاصة بالسيّارات المعدة للنقل العام والبضائع والمركبات الثقيلة

بالإضافة إلى الاستثناءات العامة المنصوص عنها في الفقرة «٢.١» أعلاه، تُستثنى في ما يتعلّق بالسيّارات المعدة للنقل العام أو لنقل البضائع أو المركبات الثقيلة، الأضرار التالية:

**١.٣.٢** عند حصول حادث، إذا كان عدد الأشخاص المنقولين في السيارة يتجاوز العدد المرخص به، أو إذا زادت الحمولة عن الحدّ النظامي أو بطريقة مخالفة للقانون، طولاً أو عرضاً أو ارتفاعاً، فإنّ الضمان لا يشمل هكذا حادث. وكذلك، إذا كانت السيارة المضمونة تقطر سيارة أخرى، أو مقطورة بواسطة سيارة أخرى، أو منقولة عليها .

**٢.٣.٢** لا يغطي هذا العقد الحادث إلا إذا كانت السيارة بقيادة صاحب العقد، أو بقيادة أي شخص مولج عادة بذلك، شرط أن تكون بحوزة السائق، رخصة سوق قانونية ملائمة للسيارة، وأن تكون هذه الأخيرة مرخصة، ومجدّداً ترخيصها عند الاقتضاء .

**٣.٣.٢** تُستثنى من الضمان، الحوادث الجسدية التي قد تصيب الأشخاص المنقولين في السيارة المضمونة، أو

قدّمها، أو عن عطل ميكانيكيّ، أو عن تدنيّ قيمتها، أو عن تلوّث واضح في الاهتمام بصيانتها.

**٥.١.٢** الأضرار التي تصيب الأجهزة الكهربائية وقطعها، إذا نتجت هذه الأضرار عن الطاقة الكهربائية .

**٦.١.٢** أيّ حادث ماديّ قد يحصل عند قيادة السيارة بصورة مخالفة لأنظمة السير، ولا سيّما سلوك السيارة المضمونة إتّجاهاً ممنوعاً، مهما كان سبب الحادث.

**٧.١.٢** أيّ حادث ماديّ قد يحصل أثناء قيادة السيارة المؤمنة تحت تأثير الكحول أو المخدّرات .

**٨.١.٢** أيّ حادث ماديّ ونتائجه، قد سبّب ضرراً للسيارة المؤمنة أو لغيرها من السيّارات، أو الأشخاص المؤمنين، أو الأشخاص الثالثين، إذا كان الحادث ناجماً عن زيادة الركاب المنقولين عن العدد المسموح به، أو عن نقلها حمولة أثقل من المرخص لها بها، أو بطريقة مخالفة للقانون، طولاً أو عرضاً أو ارتفاعاً، أو إذا كانت السيارة المضمونة تقطر سيارة أخرى، أو مقطورة بواسطة سيارة أخرى، أو منقولة عليها .

**٩.١.٢** كافّة الأضرار التي قد تصيب الحيوانات أو الأموال أو الأمتعة على اختلاف أنواعها، أثناء نقلها في السيارة المضمونة، وكذلك فقدانها .

**١٠.١.٢** الحوادث الناتجة عن الإشتراك في مباريات أو مسابقات أو مراهنات، مهما كان نوعها و/أو التدريبات عليها .

**١١.١.٢** أيّ تلف أو هدم أو ضرر ماديّ يصيب الأشخاص الثالثين، الناجم عن سرقة أو محاولة سرقة السيارة المؤمنة .

**١٢.١.٢** الحوادث والأضرار والخسائر والمسؤوليات التي يكون سببها، أو التي تترتب بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن :

أ- الفيضانات، الأنواء والعواصف، الإعصارات، الانفجارات البركانية، الزلازل، أو غيرها من الظواهر الجوية كالبرد والانهميارات وخلافها... وعند حصول أيّ حادث، يترتب على صاحب العقد أن يثبت كون الأضرار موضوع مطالبته، لم تنتج بأيّة صورة، مباشرة أو غير مباشرة، عن الحالات المذكورة أعلاه.

ب- الغزو، الحرب الخارجية، القوى الخارجية، الحرب الأهلية، الأحكام العرفية، العصيان، التعبئة العامة، الثورة، الاستيلاء على السلطة عسكرياً أو سياسياً،

العمل الإرهابي أو التخريبي، التمرد، الإضراب، التحركات الشعبوية أو النهب، أي نوع من القذائف أو المتفجرات، الرصاص، القذائف والصواريخ أو غيرها من الأدوات الحربية، أيّا كان مصدرها، ومن أي نوع كانت، أو أيّة أعمال أو عمليات شاذة يقوم بها أشخاص مسلحون، منتسبون أو غير منتسبين

الى منظمات أو أحزاب سياسية أو عسكرية أو شبه عسكرية و/أو خاضعين لسلطان الأمر الواقع أو للشرعية، عاملين لحسابهم الخاص أو لحساب

التنظيمات التي هم مسؤولون تجاهها، ج- الحوادث والخسائر والأضرار الحاصلة للأموال كافة، والخسائر والنفقات كافة، الناتجة عن

الصاعدين إليها، أو النازلين منها، أو الذين يُجرون عليها أي عمل كان، إذا لم يُذكر ضمان هذه الحوادث صراحةً في العقد أو في ملحقه، إذ يترتب دفع العلاوة العائدة ل ضمان تلك الحوادث، ضمن حدود الضمانات المنصوص عنها في الشروط الخاصة .

**٤.٣.٢** ولا يعوّض الضامن على صاحب العقد الخسائر الناتجة عن :

- أ- فقدان أو تلف الأشياء المنقولة في السيارة،
- ب- مسؤوليةته عن الأضرار اللاحقة بالتمديدات الكهربائية والهاتفية والجسور والطرق، والأشياء الموجودة تحتها، والناتجة عن الارتجاج، أو عن وزن السيارة، أو عن أيّة حمولة تنقلها،
- ج- بسبب أيّة مسؤولية ناتجة عن أيّ عقد كان،
- د- بسبب الحوادث الجسدية والأضرار الماديّة الناتجة عن: - عملية تحميل أو تفريغ السيارة، - سوء ترتيب وربط الحمولة المنقولة، أو عن تجاوز هذه الحمولة العلو أو العرض المرخص به،
- هـ- الخسائر غير المباشرة أو غير الماديّة، مهما كان نوعها.

## المادة ٣

تكوين العقد، التصاريح الواجبة لدى الإكتتاب، الموجبات خلال مدّة الضمان

**١.٣** تمّ عقد هذا الضمان وحُدّد قسطه، استنادًا إلى تصاريح صاحب العقد المدوّنة في الشروط الخاصة : إذا حصل أيّ كتمان أو تصريح كاذب يؤدّي إلى خداع الضامن في تقدير الخطر، فإنّ لهذا الأخير الحقّ بإبطال عقد الضمان أو فسخه، حسب الحالات، ووفقًا لمنطوق المادة ٩٨٢ من قانون الموجبات والعقود. في حال التأمين الناقص (مبلغ التأمين أقلّ من قيمة السيارة الحقيقية)، تُدفع المطالبات، بالنسبة إلى مبلغ القسط الذي كان سيدفعه صاحب العقد، فيما لو صرّح عن القيمة الحقيقية لسيارته عند بدء التأمين. في حال التأمين الزائد (مبلغ التأمين أكثر من قيمة السيارة الحقيقية)، تكون الشركة مسؤولة فقط، عن دفع قيمة السيارة الفعلية (في السوق)، قبل وقوع الحادث مباشرة.

بالإضافة إلى ذلك، إذا كانت الأخطاء أو الكتمان بالنسبة لطبيعتها أو لأهمّيّتها أو لتكرارها، ترتدي طابع الغش، يحقّ آنذاك للضامن، أن يطالب بإعادة جميع ما دفعه عن الحوادث السابقة.

**٢.٣** يترتب على صاحب العقد، تحت طائلة بطلان الضمان وعدم تغطية الحادث، أن يُعلم الضامن مسبقًا، بموجب كتاب مضمون، عن أيّة تعديلات في الخطر المضمون، وخاصة التعديلات التي قد تؤدّي إلى زيادة خطورته، ولا سيّما إذا كانت ناتجة عن تغيير قوّة المحرك أو الهيكل أو عدد المقاعد، أو جهة استعمال السيارة أو قيمتها.

إذا رفض صاحب العقد تسديد القسط الإضافي المعادل لزيادة الخطر، يحقّ للضامن فسخ العقد.

يتعهّد صاحب العقد بحفظ السيارة المضمونة بحالة جيّدة، صالحة للسير، ومصنّوة من كلّ عيب، وخاضعة لكشوفات متكرّرة، كما أنّ الضامن يحتفظ بحقه بأن يقوم، بواسطة فنيّين، بالكشف على السيارة، وبإعلام صاحب العقد خطّيًا، بالإصلاحات التي يرى من الواجب إجراؤها.

## المادة ٤

تسديد الأقساط وصحّة الضمان

لا يدخل الضمان حيّز التنفيذ، إلّا بعد أن يسدّد صاحب العقد القسط، وقيمة المصاريف والرسوم على أنواعها، المبينة في الجدول المُدرج في الشروط الخاصة. ولا يُعتبر هذا القسط مدفوعًا، ما لم يُعط صاحب العقد إيصالًا مهورًا بتوقيع الضامن أو وكيله المغوّض. يبيد أنّ للضامن الحقّ بالمطالبة بالقسط المترتب على الفترة التي تمّ بها تعليق التغطية وباستيفائه بالطرق القانونيّة، وتنطبق هذه الترتيبات أيضًا، على أيّ تعديل أو ملحق يطال هذا العقد.

## المادة ٥

تسوية الحوادث

على صاحب العقد أن يُسلّم إلى مركز الضامن أو وكالته، في غضون ثلاثة أيام من تاريخ وقوع الحادث، تصريحًا يبيّن فيه، فضلًا عن تاريخ ومحل وقوع الحادث وأسبابه وظروفه، إسم السائق وشهرته وعمره ومحلّ إقامته، والأشخاص المصابين، والشهود، وإذا أمكن إسم من يكون قد تسبّب بالحادث، وأن يبيّن أيضًا في التصريح، نوع الأضرار وأهمّيّتها.

كما يتوجّب على صاحب العقد، أن يبلغ الضامن فور الاستلام، جميع الإشعارات والرسائل والإنذارات والاستدعاءات والوقوعات القضائيّة وغير القضائيّة، وبصورة عامّة أيّة وثائق تتعلّق بمطالبة المتضرّر أو بدعوى قد أقامها.

عندما تقع المسؤولية على الغير، يجب على صاحب العقد أن يبلغ ذلك إلى الضامن، وأن يتّخذ على الفور، الإجراءات اللازمة في سبيل إقامة الدعوى عليه، تحت طائلة تحمّله الأضرار الناتجة عن عدم تقيّده بهذا الشرط. إذا تأخّر صاحب العقد عن تقديم التصريح أو عن إيصال المستندات المذكورة إلى الضامن، يحقّ لهذا الأخير أن يطالبه بتعويض يتناسب مع الضرر الناتج عن هذا التأخير. غير أنّه، إذا تمكّن صاحب العقد من إثبات أنّ التأخير ناتج عن أسباب خارجة عن إرادته أو عن قوّة القاهرة، فلا يطالب بأيّ تعويض، ولا يفقد شيئًا من حقوقه. عندئذ، تبدأ المهلة المعطاة لتقديم التصريح، من تاريخ زوال هذه الأسباب القاهرة. أمّا عدم تقديم التصريح، فإنّه يسقط حكمًا حقّ صاحب العقد بالاستفادة من الضمان.

## المادة ٦

### الحوادث التي تصيب الغير

للضامن وحده، الحق بالاتفاق مع الغير الذي أصابه الضرر، وقد مَنَحَه صاحب العقد لذلك، كل السلطة اللازمة، متعهدًا بتجديدها بموجب سند خاص، فيما لو طلب منه ذلك. ويسقط حق صاحب العقد في أية ضمانات، إذا تمت تسوية ما، دون موافقة الضامن أو مساهمته، أو في حالة اعترافه بالمسؤولية. ولا يُعتبر اعترافًا بالمسؤولية، الإقرار بالواقع، وتقديم الإسعافات الأولية للجرحى، ونقلهم إلى مكان معين. وإذا نشأ نزاع مع الأشخاص الثالثين الذين لحقهم الضرر، يتابع الضامن الدعوى باسم صاحب العقد، الذي يخوله كل سلطة لهذه الغاية، متعهدًا بتجديدها كما سبق بيانه. ومع ذلك، فإذا تولت السلطات الجزائية الإدعاء، يتوجب إبلاغ الضامن بذلك على الفور. وفي جميع الأحوال، للضامن مطلق الحرية في تلك الحالة، في أن يشرف على الدعوى، غير أنه ليس ملزمًا بذلك.

## المادة ٧

### الحوادث التي تصيب السيارات، الحريق، السرقة

إذا لم يُتفق حتمًا على تعويض الأضرار، يُترك تقديرها إلى خبيرين يعينهما الطرفان. فإذا اختلف الخبيران، ضمًا إليهما خبيرًا ثالثًا. عندئذ، يتفاوض الخبراء الثلاثة في تقدير التعويض، ويُترك تقديره للرأي الذي تعتمده الأغلبية. وإذا تخلف أحد الطرفين عن تعيين خبيره، أو إذا لم يُتفق الخبيران على اختيار الخبير الثالث، يُعين هذا الأخير بواسطة المحكمة، وذلك بناءً على طلب الأكثر عجلة، ويُعفى الخبراء من المعاملات القضائية، ويتحمل كل طرف أتعاب خبيره ونصف أتعاب الخبير الثالث، إذا لزم تعيينه. ومن المتفق عليه بين الطرفين، أنه لا يمكن بأي حال من الأحوال، اللجوء إلى المحاكم، قبل أن يتم الخبراء أعمالهم. وبما أن الضمان لا يمكن أن يشكل طريقًا للكسب، فإن الضامن لا يغطي عند وقوع حادث يلحق ضررًا بالسيارة، سوى الخسارة التي أصابت صاحب العقد من جراء هذا الحادث، على ألا تتجاوز قيمة التعويض المستحق له، قيمة السيارة يوم وقوع الحادث، بقطع النظر عن الأضرار غير المباشرة مهما كانت.

ومن الواضح، أن التعويضات المتعلقة بدفع حوادث فقدان الكلي (سرقة، حريق وفقدان السيارة)، تُدفع على أساس سعر السيارة وهي جديدة، على أن يطبق على هذا السعر تخفيض، لا يمكن أن يقل عن النسب المئوية المتعارف عليها، وبالإمكان زيادة هذا التخفيض، إذا تبين أن السيارة قد طرأ على سعرها تدن استثنائي. أما التعويضات المتعلقة بدفع الحوادث

(التصليات) فإنها تدفع على أساس الكشف التقديري للشركة، أكان فيما يتعلق بأجور اليد العاملة أو قطع التبديل، على أن يتم تطبيق تدني على القطع الجديدة بحسب الجدول التالي:

عمر السيارة	نسبة التخفيض
١	ثمنها وهي جديدة
٢	ثمنها وهي جديدة
٣	٢٠ (ما لم يذكر خلاف ذلك في الشروط الخاصة)
٤	٢٥
٥	٣٠
٦	٣٥
٧	٤٠
٨	٤٥
٩	٥٠

يُقصد بالضمان تصليح الأضرار الناتجة عن الحادث. لذلك، لا يحق لصاحب العقد أن يطالب بأي تعويض عن حرمانه من استعمال سيارته أو عن تدني قيمتها أو عن تكاليف زرايتها أو غيرها من المصاريف. ومن المتفق عليه، أنه لا يجوز لصاحب العقد إجراء تصليح أو تغيير أية قطعة من قطع السيارة المتضررة، دون موافقة الضامن خطيًا.

وبما أن الضمان قد أُجري على أساس سعر السيارة وهي جديدة، بعد أن استخرجت منه قيمة التدني الناتج عن القدر، لذلك، إذا اتضح من التقدير، أن قيمة السيارة المتضررة، تفوق المبلغ المصرح عنه في العقد، اعتبر صاحب العقد مسؤولًا عن هذه الزيادة، وتحمل نصيبه من الخسارة بنسبتها.

إذا سُرقَت السيارة، يتوجب على صاحب العقد أن يبلغ الأمر إلى السلطات المختصة في غضون ١٢ ساعة، وعليه أن يرفع الأمر إلى النيابة العامة، إذا طلب الضامن منه ذلك.

## المادة ٨

### إعادة تكوين قيمة الضمانة

بعد كل حادث مضمون بموجب أحكام الفقرات (٢.١ - ٣.١ - ٤.١ - ٥.١ - ٦.١ - ٧.١ - ٨.١ - ١٠.١)، يصار حكمًا، إلى إعادة تكوين قيمة الضمانة المحددة في الشروط الخاصة للخطر المعني، وتُحسم حكمًا، قيمة القسط العائد لإعادة التكوين، من التعويض المستحق لصاحب العقد من جراء الحادث.

## المادة ٩

### حلول الشركة محل صاحب العقد بعد وقوع الحادث

إن الضامن الذي دفع تعويض الضمان، يحل حتمًا محل صاحب العقد، في جميع الحقوق والدعاوى المترتبة على الأشخاص الآخرين، الذين أوقعوا بفعلهم الضرر الذي أدى إلى إيجاب التبعة على الضامن.

ويجوز للضامن أن يتملص من التبعة كلها أو بعضها تجاه صاحب العقد، إذا استحال عليه الحل محلّه في تلك الحقوق والدعاوى، بسبب فعل من صاحب العقد. لا



يحقّ للضامن، خلافاً للأحكام السابقة، مداعاة أولاد صاحب العقد أو فروعه أو أصوله أو مصاهريه مباشرة، أو مأموريه أو مستخدميه أو عمّاله أو خدّمه، وبوجه عامّ جميع الأشخاص الذين يسكنون عادة في بيت صاحب العقد، ما لم يكن هناك غشّ اقترفه أحد هؤلاء الأشخاص.

## المادة ١٠

### مدّة العقد

نُظّم هذا العقد للمدّة المحدّدة في الشروط الخاصّة. في حالة وفاة صاحب العقد، أو في حالة بيع أو تنازل في أيّ شكل أتى، حتّى في شكل وكالة أو هبة السّيارة المؤمن عليها، لا يبقى العقد ساري المفعول لصالح الورث أو المقتني الجديد أو المهداة إليه السّيارة، إلّا بعد موافقة الضامن على ذلك كتابة، بموجب ملحق خاصّ. في حالة إفلاس صاحب العقد أو التصفية القضائيّة، يحتفظ الضامن بحقّ إلغاء العقد، ابتداءً من تاريخ إعلان الإفلاس أو التصفية القضائيّة.

## المادة ١١

### محلّ الإقامة المختار

اتّفق الطرفان على أن يتّخذ صاحب العقد محلّ إقامة في العنوان المذكور في هذا العقد، وكلّ تبليغ يرسل إليه على هذا العنوان، يُعتبر صالحاً، حتّى ولو غيّر صاحب العقد محلّ إقامته أو رفض التبليغ أو أهمل استلامه. ولا يُعتبر أيّ تعديل في العنوان معروفاً من الضامن، إلّا إذا أبلغ عنه خطياً.

## المادة ١٢

### فسخ العقد

يحقّ للضامن أن يفسخ العقد في أيّ وقت يشاء، بموجب كتاب مضمون. ولا يسري هذا الفسخ، إلّا بعد مضي ثمانية أيّام على إرسال الكتاب المضمون إلى صاحب العقد على العنوان المذكور في العقد، دون المساس بحقوق صاحب العقد بالتعويض عن الحوادث التي قد وقعت قبل الفسخ.

في حالة الفسخ، وشرط عدم وجود مطالبات قدّمها صاحب العقد إلى الضامن، يعيد الضامن إلى صاحب العقد بناءً على طلبه، قيمة القسط المدفوع، بعد أن يُحسم منها قسّم يتناسب مع المدّة التي بقي فيها العقد ساري المفعول.

يحقّ للضامن فسخ هذا العقد في الحالات التالية:

- عدم دفع الأقساط المستحقّة
- تضخيم الخطر (مع احترام أحكام المادة ٩٧٧ من قانون الموجبات والعقود)
- وفي حالة التصريح الكاذب أو التكتّم، يُعتبر هذا العقد لاغياً، بموجب أحكام المادة ٩٨٢ من قانون الموجبات والعقود.

## المادة ١٣

### تعرفّة المدّة القصيرة

١.١٣ مع مراعاة أحكام الفقرة ٢ التالية، وفي الحالات التي يفترّ الضامن فيها الفسخ، بسبب مخالفة أحكام عقد الضمان، يكون للضامن الحقّ بأن يستوفي بدل الضمان في تلك الحالات، على أساس النّسب التالية :

- ٢٥% عن مدّة ضمان لا تزيد عن شهر واحد
- ٥٠% عن مدّة ضمان لا تزيد عن ٣ أشهر
- ٧٥% عن مدّة ضمان لا تزيد عن ٦ أشهر
- ١٠٠% عن مدّة ضمان تزيد عن ٦ أشهر

٢.١٣ في حال بطلان العقد أو إبطاله، بسبب تكتّم صاحب العقد أو تقديمه عن قصد تصريحاً كاذباً، يكون للضامن الحقّ بكامل أقساط الضمان عن كامل مدّة الضمان التي كانت ملحوظة في العقد، وذلك كبنء جزائيّ غير قابل للتعديل .

٣.١٣ أمّا في الأحوال التي يحصل فيها الفسخ، دون حصول خطأ أو دون حصول مخالفة ذات شأن، فإنّ الضامن يعيد إلى صاحب العقد بناءً لطلبه، القسط العائد للمدّة التي لم يُعَد الضمان يشملها بسبب الفسخ، شرط ألا تكون السّيارة قد تعرّضت إلى حادث. وتمّ إعادة القسط المتبقّي، بعد حسم قيمة الضرائب والطوابع.

## المادة ١٤

### سقوط الحقّ بمرور الزمن

تسقط الحقوق الناتجة عن هذا العقد، بعد مرور سنتين على الحادث الذي نشأت عنه. غير أنّ هذه المهلة لا تسري:

- في حالة التكتّم والإغفال والتصريح الكاذب أو المغلوط، إلّا اعتباراً من اليوم الذي علم الضامن به،
  - عند وقوع الحادث، إلّا اعتباراً من اليوم الذي علم به أصحاب الحقّ، على أن يثبتوا أنهم قبل هذا اليوم، لم يكونوا على علم بوقوع الحادث.
- أمّا في الحقوق العائدة لصاحب العقد على الضامن، الناشئة عن دعاوى الغير، فتُحسب تلك المدّة، ابتداءً من اليوم الذي أقام فيه الغير الدعوى ضدّ صاحب العقد، أو اليوم الذي قبض فيه التعويضات من صاحب العقد.

## المادة ١٥

### الرهن

في حال تمّ تعيين مستفيد بطريقة غير قابلة للنقض في الشروط الخاصّة، يقوم الضامن بإحالة منافع هذه الوثيقة للمستفيد المعيّن، فيُسدّد أيّ تعويض مترتب في حال حصول حادث مغطى إلى هذا المستفيد المعيّن، بصفته دائئاً رهنياً ضمن حدود دينه، مع فوائد هذا الدّين، شرط ألا يفوق هذا التعويض، الحدّ الأقصى

للتغطية الممنوحة بموجب هذا العقد. إن أي إيصال يُسلّم إلى هذا المستفيد، يُعتبر وكأنّه سلّم إلى صاحب العقد.

### المادة ١٦

#### المحاكم المختصة

في كل دعوى قائمة بين صاحب العقد والضامن بخصوص خلافات ناتجة عن هذا العقد، اتفق الفريقان على إعطاء صلاحية البت بشأنها إلى محاكم بيروت لا يجوز مطلقاً لصاحب العقد أن يدخل الضامن شخصاً ثالثاً في الدعاوى أو أن يطلب كفالتة. اتفق الفريقان على أنه في حال وجود خلاف أو التباس أو تناقض بين النص العربي لهذا العقد وأي نص آخر، إن وجد، باللغة الأجنبية، يُعتمد النص العربي دون سواه.

### المادة ١٧

#### بند العقوبات

لا يوفر عقد الضمان الحاضر أي تغطية تتعلق بأي عمل تجاري، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، العقد الحاضر وتنفيذ أي من موجباته، إن كان توفير مثل هذه التغطية قد يعرض شركة الضمان لأي عقوبة، حظر أو قيد بموجب أي قوانين أو أنظمة سارية وصادرة عن مجلس الأمن التابع لمنظمة الأمم المتحدة أو عن الاتحاد الأوروبي و/أو بموجب أي قوانين أو أنظمة أخرى تتعلق بعقوبات تجارية أو اقتصادية.

In case of complaint, you can contact our Customer Focus Division on **+961 5 958 968** from 8:00 am to 5:00 pm, Monday to Friday, or contact your Sales agent or Broker, or email us at **complaints@allianzsna.com**

في حال الشكوى، يمكنكم الإتصال بقسم خدمة الزبائن على الرقم **+961 5 958 968** من الثامنة صباحاً حتى الخامسة مساءً من الإثنين إلى الجمعة، أو الإتصال بمندوب أو وسيط التأمين المعتمد من قبلكم، أو عبر البريد الإلكتروني **complaints@allianzsna.com**

Allianz SNA s.a.l.  
Allianz SNA bldg,  
Hazmieh  
P.O.Box 16-6528  
Beirut, Lebanon.  
Phone 05. 422000  
Fax 05. 956624  
info@allianzsna.com  
www.allianzsna.com

Capital 42.018.750.000 L.P.  
Fully Paid R.C.B. 12461  
Registered in Lebanon  
in the Insurance Companies  
Register under N° 104,  
date 23.3.1963 as per decree  
N° 177/1 and subject to Legislative  
decree N° 9812 dated 4.5.1968  
MOF 4698

رأس مالها ٤٢,٠١٨,٧٥٠,٠٠٠ ل.ل.  
مدفوع بكامله س.ت. بيروت: ١٢٤٦١  
مسجلة في لبنان في سجل  
هيئات الضمان تحت  
رقم: ١٠٤ بتاريخ ٢٣/٣/١٩٦٣  
بموجب القرار رقم ١/١٧٧  
وخاضعة لأحكام المرسوم  
رقم ٩٨١٢ تاريخ ٤/٥/١٩٦٨  
الرقم المالي ٤٦٩٨

البيانز سنا ش.م.ل.  
بناية البيانز سنا،  
الحازمية  
ص.ب. ١٦-٦٥٢٨  
بيروت، لبنان.  
هاتف ٠٥-٤٢٢٠٠٠  
فاكس ٠٥-٩٥٦٦٢٤  
info@allianzsna.com  
www.allianzsna.com